

TOPICALISATION ET FOCALISATION EN JOOLA ESUULAALU?

Pierre Marie SAMBOU
Université Cheikh Anta Diop - Dakar

Résumé

Au moyen de quelles stratégies grammaticales et prosodiques les langues sénégalaises encodent-elles les fonctions discursives de ce dont on parle (topique) et de lieu de contraste entre plusieurs informations possibles (focus) ? C'est à cette question que cet article, qui porte sur l'ésuulaalu?, une des langues jóola parlées en Casamance (Sénégal), apporte une réponse qui se veut simple et directe à la question posée. Il montre que les constituants (sujet, verbe, objet et oblique) d'une phrase neutre peuvent, chacun, faire l'objet d'un topique ou d'un focus et décrit les stratégies appropriées dans chaque cas. Il montre également que ces stratégies s'appliquent simultanément.

Mots-clés

Contexte, discursif, focalisation, focus, intonation, morphologie, objet, oblique, prosodie, stratégie, sujet, syntaxe, topicalisation, topique.

Summary

What are the grammatical and prosodic strategies through which Senegalese languages encode the discourse functions of what we talk about (topic) and of place of contrast between several possible items of information (focus)? This article which is about the *ésuulaalu?*, one of the jóola languages spoken in Casamance (Senegal), gives a simple and direct answer to the issue that has been raised. It shows that each of the constituent elements (subject, verb, object and oblic) of a neutral sentence can be a topic or a focus and describes the appropriate strategies in each case. It also shows that these strategies may be applied simultaneously.

Keywords

Context, discursive, focalisation, focus, intonation, morphology, object, oblic, prosody, strategy, subject, syntax, topicalisation, topic.

Abréviations

ACT	actualisant
CL	classificateur (toujours suivi du numéro de la classe)
DEF	défini
TAM	temps - mode - aspect

INTRODUCTION

Selon le contexte discursif, l'énonciateur présente la même information de manière neutre ou de manière différente. Il le fait de manière différente en mettant en évidence un ou plusieurs éléments porteurs de l'information. La mise en évidence de l'information est

obtenue, soit en faisant jouer à un élément le rôle discursif de *ce dont on parle* (**topique**), le reste de la phrase lui servant de *commentaire*, soit en faisant jouer à un élément le rôle discursif de *lieu de contraste* entre l'information sélectionnée au moyen de cet élément et une ou toute autre information possible qui aurait pu être choisie à sa place (**focus**).

Les opérations discursives par lesquelles l'énonciateur désigne un **topique** ou un **focus** s'appellent, dans l'ordre, **topicalisation** et **focalisation**.

Le présent exposé porte sur une langue jóola, l'ésuulaalu?, et se propose, sous le double rapport de la **grammaire** (syntaxe et morphologie) et de la **prosodie** (intonation), d'abord de décrire **la phrase neutre**, ensuite de montrer les différentes stratégies au moyen desquelles les fonctions discursives de topique et de focus sont encodées.

1. PHRASE NEUTRE

1.1 SYNTAXE

L'ordre des termes de **la phrase neutre** est le suivant :

SUJET (S) VERBE (V) OBJET (O) OBLIQUES (X), soit SVOX.

1. (S) ku-ñiil-aku (V) ku-munken-e (O) k-eew (X) di-ka-laak-aku
CL 2-enfant-DEF CL 2-ramasser- TAM CL 8- œuf dans-CL 9-champ-DEF

« Les enfants ont ramassé des œufs dans le champ »

2. (S) ku-ñiil-aku (V) ku-munken-(ø)-munken (O) k-eew (X) di-ka-laak-aku
CL 2-ramasser-TAM- ramasser

« Les enfants ont ramassé des œufs dans le champ »

1.2 MORPHOLOGIE

Les phrases neutres (1) et (2) ci-dessus ont les termes ((S), (O) et (X)) qui ne varieront pas morphologiquement parlant dans tous les exemples de cet article, *construits à dessein avec les mêmes termes que les phrases neutres*.

Par contre, le verbe (V) connaîtra des modifications morphologiques qui seront signalées chaque fois qu'il sera nécessaire de le faire. Notons que dans les phrases neutres choisies ici les verbes sont tous les deux à la forme statique marquée par **-e** ou **-(ø)** et que la deuxième, à la différence de la première, a un thème lexical redoublé.

1.3 PROSODIE

La courbe de l'intonation des deux phrases *monte* et *culmine* à la dernière syllabe du terme (S) pour *descendre* et *terminer très bas* en fin de phrase.

2. LES STRATEGIES DE LA TOPICALISATION

Les constituants (S), (O) et (X) peuvent être topicalisés. Voici les différentes topicalisations et leurs descriptions grammaticale et prosodique.

Notons que le commentaire d'un topique peut consister en une phrase comportant un constituant focalisé ou non.

2.1 TOPIQUE A COMMENTAIRE NE COMPORTANT PAS UN CONSTITUANT FOCALISE

2.1.1 TOPICALISATION DU SUJET

2.1.1.1 Stratégies syntaxiques

- Dislocation à gauche du constituant (S) marquée par une pause qui est matérialisée à l'écrit par une virgule ;
- Reprise par un pronom du constituant disloqué, *lequel pronom est reconnaissable à son radical –o dans tous les exemples de cet article qui le comportent.*
- Ordre des termes inchangé.

2.1.1.2 Stratégies morphologiques

- Forme verbale (à *thème lexical redoublé ou non*) inchangée.

2.1.1.3 Stratégies prosodiques

L'intonation montante est rompue à la fin du constituant (S) disloqué, puis elle continue à monter pour culminer à la fin du (S) de reprise ; elle décroît ensuite jusqu'à la fin de la phrase.

2.1.1.4 Illustrations

3. (S) ku- ñiil-aku, (S) buk-o (V) ku-munken-e (O) k-eew (X) di-ka-laak-aku
« Les enfants, eux (ils) ont ramassé des œufs dans le champ »
4. (S) ku- ñiil-aku , (S) buk-o (V) ku-munken-(ø)-munken (O) k-eew (X) di-ka- laak-aku
« Les enfants, eux (ils) ont ramassé des œufs dans le champ »

2.1.2 TOPICALISATION DE L'OBJET

2.1.2.1 Stratégies syntaxiques

- Dislocation à gauche du constituant (O) ;
- Reprise par un pronom du (O) disloqué après le verbe ;
- Ordre des autres constituants inchangé.

2.1.2.2 Stratégies morphologiques

Forme verbale (à *thème lexical redoublé ou non*) inchangée.

2.1.2.3 Stratégies prosodiques

L'intonation montante est rompue à la fin du (O) disloqué, puis elle continue à monter pour culminer à la fin du (S) ; elle décroît ensuite jusqu'à la fin de la phrase.

2.1.2.4 Illustrations

5. (O) k-eew, (S) ku-ñiil-aku (V) ku-munken-(\emptyset) (O) k-o (X) di-ka-laak-aku
« Des œufs, les enfants les ont ramassés dans le champ »
6. (O) k-eew, (S) ku-ñiil-aku (V) ku-munken-(\emptyset)-munken (O) k-o (X) di-ka-laak-aku
« Des œufs, les enfants les ont ramassés dans le champ »

2.1.3 TOPICALISATION DU CIRCONSTANT

2.1.3.1 Stratégies syntaxiques

- Dislocation à gauche du constituant (X) ;
- Reprise par un pronom du (X) disloqué après le verbe ;
- Ordre des autres constituants inchangé.

2.1.3.2 Stratégies morphologiques

Forme verbale (à thème lexical redoublé ou non) inchangée.

2.1.3.3 Stratégies prosodiques

L'intonation montante est rompue à la fin du (X) disloqué, puis elle continue à monter pour culminer à la fin du (S) ; elle décroît ensuite jusqu'à la fin de la phrase.

2.1.3.4 Illustrations

7. (X) di-ka-laak-aku, (S) ku-ñiil-aku (V) ku-munken-(\emptyset) (X) d-ó (O) k-eew
« Dans le champ, les enfants y ont ramassé des œufs »
8. (X) di-ka-laak-aku, (S) ku-ñiil-aku (V) ku-munken-(\emptyset)-munken (X) d-ó (O) k-eew
« Dans le champ, les enfants y ont ramassé des œufs »

2.2 TOPIQUE A COMMENTAIRE COMPORTANT UN CONSTITUANT FOCALISE

2.2.1 TOPICALISATION DU SUJET

2.2.1.1 Stratégies syntaxiques

- Dislocation à gauche du constituant (S) marquée par une pause qui est matérialisée l'écrit par une virgule ;
- Reprise par un pronom du constituant (S) disloqué ;

- Ordre des termes inchangé.

2.2.1.2 Stratégies morphologiques

- Forme verbale non redoublée inchangée.
- Le deuxième terme de la forme verbale redoublée est remplacé par l'actualisant *-moo*

2.2.1.3 Stratégies prosodiques

L'intonation montante est rompue à la fin du (X) disloqué, puis elle décroît ensuite jusqu'à la fin de la phrase.

2.2.1.4 Illustrations

9. (S) ku- ñiil-aku, (S) buk-o (V) ku-munken-e (O) k-eew (X) di-ka-laak-aku
« Les enfants, ce sont eux qui ont ramassé des œufs dans le champ »
10. (S) ku- ñiil-aku, (S) buk-o (V) ku-munken-(ø)-moo (O) k-eew (X) di-ka-laak-aku
« Les enfants, ce sont eux qui ont ramassé des œufs dans le champ »

2.2.2 TOPICALISATION DE L'OBJET

2.2.2.1 Stratégies syntaxiques

- Dislocation à gauche du constituant (O) marquée par une pause qui est matérialisée à l'écrit par une virgule ;
- Reprise par un pronom du (O) disloqué ;
- Ordre des termes inchangé.

2.2.2.2 Stratégies morphologiques

- Forme verbale inchangée ;
- Le deuxième terme de la forme verbale redoublée est remplacé par l'actualisant *-moo*.

2.2.2.3 Stratégies prosodiques

L'intonation montante est rompue à la fin du constituant (O) disloqué, puis elle décroît jusqu'à la fin de la phrase.

2.2.2.4 Illustrations

11. (O) k-eew, (O) k-o (S) ku-ñiil-aku (V) ku-munken-e (X) di-ka-laak-aku
« Des œufs, ce sont eux que les enfants ont ramassés dans le champ »
12. (O) k-eew, (O) k-o (S) ku-ñiil-aku (V) ku-munken-(ø)-moo (X) di-ka-laak-aku
« Des œufs, ce sont eux que les enfants ont ramassés dans le champ »
13. (O) k-eew, (S) ku-ñiil-aku (V) ku-munken-(ø) (O) k-o (X) di-ka-laak-aku

« Des œufs, ce sont les enfants qui les ont ramassés dans le champ »

14. (O) k-eew, (X) di-ka-laak-aku (S) ku-ñiil-aku (V) ku-munken-(ø) (O) k-o

« Des œufs, c'est dans le champ que les enfants les ont ramassés »

2.2.3 TOPICALISATION DU CIRCONSTANT

2.2.3.1 Stratégies syntaxiques

- Dislocation à gauche du constituant (X) marquée par une pause matérialisée à l'écrit par une virgule ;
- Reprise par un pronom du (X) disloqué ;
- Ordre des termes inchangé.

2.2.3.2 Stratégies morphologiques

- Forme verbale (à thème lexical non redoublé) inchangé ;
- Le deuxième terme de la forme verbale redoublée est remplacé par l'actualisant *-moo*.

2.2.3.3 Stratégies prosodiques

L'intonation montante est rompue à la fin du (X) disloqué, puis elle décroît jusqu'à la fin de la phrase.

2.2.3.4 Illustrations

15. (X) ka-laak-aku, (X) di- k-o (S) ku-ñiil-aku (V) ku-munken-e (O) k-eew

« Le champ, c'est là que les enfants ont ramassé des œufs »

16. (X) di-ka-laak-aku, (X) d-o (S) ku-ñiil-aku (V) ku-munken-(ø)-moo (O) k-eew

« Le champ, c'est là que les enfants ont ramassé des œufs ».

3. LES STRATEGIES DE LA FOCALISATION

Le constituant focalisé est le premier de la phrase lorsque les stratégies syntaxiques, morphologiques et prosodiques sont appliquées. Peuvent être focalisés les constituants

(S), (O) et (X).

3.1 FOCALISATION DU SUJET

3.1.1 STRATEGIES SYNTAXIQUES

- Ordre des termes inchangé.

3.1.2 STRATEGIES MORPHOLOGIQUES

- Forme verbale (à thème lexical non redoublé) inchangée ;
- Le deuxième terme de la forme verbale redoublée est remplacé par l'actualisant *-moo*.

3.1.3 STRATEGIES PROSODIQUES

La courbe intonative, *haute* sur la première syllabe du premier constituant de la phrase, *décroît* continuellement pour terminer *très bas* à la dernière syllabe du dernier constituant.

3.1.4 ILLUSTRATIONS

17. (S) ku-ñiil-aku (V) ku-munken-e (O) k-eew (X) di-ka-laak-aku
CL 2-enfant-DEF CL 2-ramasser- TAM CL 8- œuf dans-CL 9-champ-DEF

« Ce sont les enfants qui ont ramassé des œufs dans le champ »

18. (S) ku-ñiil-aku (V) ku-munken-(ø)-moo (O) k-eew (X) di-ka-laak-aku
CL 2-ramasser-TAM- ACT.

«Ce sont les enfants qui ont ramassé des œufs dans le champ »

3.2 FOCALISATION DE L'OBJET

3.2.1 STRATEGIES SYNTAXIQUES

L'objet (O) occupe la première place dans la phrase, les autres constituants suivent dans le même ordre que dans la phrase neutre, soit OSVX.

3.2.2 STRATEGIES MORPHOLOGIQUES

- Forme verbale (à *thème lexical non redoublé*) inchangée ;
- Le deuxième terme de la forme verbale redoublée est remplacé par l'actualisant *-moo*.

3.2.3 STRATEGIES PROSODIQUES

La courbe intonative, *haute* sur la première syllabe du premier constituant de la phrase, *décroît* continuellement pour terminer *très bas* à la dernière syllabe du dernier constituant.

3.2.4 ILLUSTRATIONS

19. (O) k-eew (S) ku-ñiil-aku (V) ku-munken-e (X) di-ka-laak-aku
CL 8- œuf CL 2-enfant-DEF CL 2-ramasser- TAM dans-CL 9-champ-DEF

« Ce sont des œufs que les enfants ont ramassés dans le champ »

20. (O) k-eew (S) ku-ñiil-aku (V) ku-munken-(ø)-moo (X) di-ka-laak-aku
CL 2-ramasser-TAM- ACT.

«Ce sont des œufs que les enfants ont ramassés dans le champ »

3.3 FOCALISATION DU CIRCONSTANT

3.4 STRATEGIES SYNTAXIQUES

Le circonstant occupe la première place dans la phrase, les autres constituants suivent dans le même ordre que dans la phrase neutre, soit XSVO.

3.4.1 STRATEGIES MORPHOLOGIQUES

- Forme verbale (à thème lexical non redoublé) inchangée ;
- Le deuxième terme de la forme verbale redoublée est remplacé par l'actualisant - *moo*.

3.4.2 STRATEGIES PROSODIQUES

La courbe intonative, *haute* sur la première syllabe du premier constituant de la phrase, *décroît* continuellement pour terminer *très bas* à la dernière syllabe du dernier constituant.

3.4.3 ILLUSTRATIONS

21. (X) di-ka-laak-aku (S) ku-ñiil-aku (V) ku-munken-e (O) k-eew
 dans-CL 9-champ-DEF CL 2-enfant-DEF CL 2-ramasser- TAM CL 8- œuf

« C'est dans le champ que les enfants ont ramassé des œufs »

22. (O) k-eew (S) ku-ñiil-aku (V) ku-munken-(ø)-moo (X) di-ka-laak-aku
 CL 2-ramasser-TAM- ACT.

« C'est dans le champ que les enfants ont ramassé des œufs »

CONCLUSION

Un choix discursif donné (topique ou focus) oblige l'énonciateur à recourir à des stratégies linguistiques de nature grammaticale et prosodique qui interviennent *simultanément*.

Ainsi, pour faire jouer à un constituant syntaxique le rôle discursif de *topique*, il faut nécessairement le « **disloquer** » (**déplacer**) à gauche puis le **reprendre par un pronom** à la place du constituant « disloqué ». La dislocation est, sur le plan prosodique, marquée par une pause juste après le constituant « disloqué ». *Le commentaire* du topique a une courbe intonative *descendante* dès le début de son premier constituant s'il commence par un constituant focalisé. Le commentaire du topique a une courbe intonative *montante* sur son premier constituant et *descendante* à partir du deuxième s'il ne comporte aucun constituant focalisé. D'un point de vue morphologique, le verbe de la *première phrase neutre* **ne varie jamais** alors que celui de la deuxième phrase neutre comporte l'actualisant - *moo* à la place du deuxième terme du redoublement chaque fois qu'un constituant est focalisé.

Pour faire jouer à un constituant le rôle discursif de focus, il suffit

- 1) qu'il occupe la première place dans la phrase, les autres constituants apparaissant dans le même ordre,

- 2) que la forme verbale de la deuxième phrase neutre ait -moo à la place du deuxième terme du redoublement du thème lexical et
- 3) 3) que l'intonation descende de la première syllabe de la phrase à la dernière.

BIBLIOGRAPHIE

Bassène, A. C. (2007). *Morphosyntaxe du jóola banjal, langue atlantique du Sénégal*. Köln : Rüdiger Köppe Verlag

Caron, B. (éd.). (2000). *Focalisation et topicalisation dans les langues africaines*. Paris : Peeters.

Creissels, D. (2006a). *Syntaxe générale, une introduction typologique : catégories et constructions*. Paris : Hermès.

_____ (2006b). *Syntaxe générale, une introduction typologique : la phrase*. Paris : Hermès.

_____ (1995). *Eléments de syntaxe générale*. Paris : Presses Universitaires de France.

Galvagny, M.-H., (1984), 'L'organisation syntaxique et énonciative de la phrase en diola karon', dans *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris*, Tome LXXIX, Fascicule 1, pp.427-455

Payne, T. E. (1997). *Describing morphosyntax, a guide for field linguists*. Cambridge : Cambridge University Press.